



Info Village North Hatley

NORTH HATLEY'S MUNICIPAL NEWSLETTER

Volume 06

No. 04

November/
December 2014

Happy Holidays

News from the Council and the
2015 Collection Calendar
included in the centre
of the Newsletter

In the event of a discrepancy between the French and the English documents, the French will prevail.

The Municipal Council and the personnel at the Town Hall wish all of our citizens a Merry Christmas and a Happy, Healthy and Prosperous New Year.

TABLE OF CONTENTS

| | |
|------------------------|-----|
| Office Hours | 2 |
| Municipal News | 2-3 |
| Mayor's Report | 4 |
| Urban Planning | 5 |
| Environment | 5 |
| Library | 5 |
| Leisures | 6 |
| Community | 7-8 |
| Your Pets | 8 |
| Sûreté du Québec | 9 |
| Advertising | 9 |

Mayor

Mr. Michael Page

Councillor, Seat #01

Mrs. Pauline Farrugia

Councillor, Seat #02

Mrs. Marcella Davis Gerrish

Councillor, Seat #03

Mr. Michael Munkittrick

Councillor, Seat #04

Normand Jolicoeur

Councillor, Seat #05

Mr. Claude Villeneuve

Councillor, Seat #06

Mr. Alain Beaulieu

General Manager and Secretary Treasurer:

Daniel Décary

Assistant Secretary Treasurer:

Danielle Gauvin

Secretary Receptionist:

Natacha Prince

Emergency Measures Coordinator:

Daniel Décary

Inspector – Building and Environment:

Carl Rodrigue

Foreman – Public Works:

Dany McKelvey

Pres. – Planning & Heritage Advisory Committee:

Michael Munkittrick

Employees – Public Works:

Scot Fergusson and Wade Morse

Documents Access:

Daniel Décary

Business hours:

Monday through Friday
10 to 12 a.m. and 1 to 4 p.m.

Coordinates:

3125, chemin Capelton
North Hatley, (Quebec) J0B 2C0

Telephone: (819) 842-2754

Fax: (819) 842-4501

Email: info@northhatley.org

communication@northhatley.org

Web Site: www.northhatley.org

Important numbers:

Emergency: 911

Sûreté du Québec: 310-4141 or *4141 (cell.)

Road conditions: 511

Urgence-santé: 811

Legal Deposit:

Library and Archives Canada

ISSN 1920-0099 – Printed in Canada



**Les Publications
Municipales**

Division of 9252-8223 Québec Inc.

**Designers and Printers of
your Municipal Newsletter**

424, du Rivage, Saint-Antoine-sur-Richelieu (Qc) J0L 1R0 • 1 877 553-1955

www.pubmun.com

TOWN HALL SCHEDULE FOR THE HOLIDAY SEASON

The Municipal offices
will close from December 22nd,
2014 to January 4th, 2015
inclusively and re-open
January 5th, 2015.

IMPORTANT DATES FOR 2015

Voici les dates de vos réunions de conseil
pour l'année 2015 :

- January, 12th;
- February, 2nd;
- March, 2nd;
- April, 13th;
- May, 4th;
- June, 1st;
- July, 6th;
- August, 3rd;
- September, 14th;
- October, 5th;
- November, 2nd;
- December, 7th.

TIPS TO POSITION CORRECTLY YOUR BINS

Here are some tips on how to position correctly your bins during the winter season and make the work easier for everyone.

- The bins must always stay on your property (in the driveway or on your land) except if it is the day of the collection. They must never be left on the side of the road.
- On the day of the collection, the bins must be placed in an open space with wheels facing your property.



- If you own several bins, you must put them side by side with a distance of 45 centimetres between each in order to facilitate the work of the collector.

CHANGE OF ADDRESS

Please note that it is your responsibility to advise the municipality of any change of address. No change will be done over the phone. In order for your change of address to be entered in your file, you must send us a notification in writing showing the old address as well as your new one. The document must be signed and dated.

DEPARTURE AND ARRIVAL – SENIOR MANAGEMENT

Mr. Léonard Castagner retired after 8 years of service as town manager and secretary-treasurer for the Municipality. We wish him a fulfilling and happy retirement.

Mr. Daniel Décary is the new town manager and secretary-treasurer. He began employment this past November 17th. Mr. Décary works from Monday through Thursday during the Town's regular business hours. Do not hesitate to consult with him should the need arise.

NOMINATION

We inform you that Mr. Normand Jolicoeur was elected by acclamation as councillor for Seat # 4.



Normand Jolicoeur
at his swearing in
last November.

MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS

Regular meetings are held on Mondays, except on legal holidays when they are postponed until the next day, Tuesday, by municipal by-law. The next public council meetings will be held January 12th, February 2nd and March 2nd 2014 at 7:00 p.m. at the Community center located at 3127, chemin Capelton.

Telephone : 819 842-2754 • Facsimile : 819 842-4501 • www.northhatley.org

HOW TO SUBMIT YOUR ARTICLES IN THE NEWSLETTER

The "Info Village" newsletter is published every season. The community is encouraged to submit information pertaining to events, local organizations or community news (in french and english version) by email at : info@northhatley.org or by calling (819) 842-2754. All written materials must be sent in Word files and photos must be in JPG or BMP.

**FOR ADVERTISING, PLEASE CALL TOLL FREE:
LES PUBLICATIONS MUNICIPALES AT 1 877 553-1955**

EMPLOYMENT OFFER - TRANSLATION

The Municipality is currently looking for a professional to provide translation services.

Job Description:

Translation from French to English of various documents issued by the Municipality, namely: Info-Village Newsletter, "News from Council" leaflet, external correspondence, municipal by-laws, etc. Services are required as of January 2015.

Interested persons are invited to send in their introduction letter together with their resume by e-mail to info@northhatley.org

WATER FILTRATION PLANT START UP

The official date the filtration plant will become operational remains to be determined as various parties are still completing

some work or running tests. Various trial runs, final hookups, calibrations, breaking-in of equipment will be done during the final phase leading up to the plant and networks becoming operational.

We all would have liked for the network to be operational by Christmas. However, various tasks, calibrations and trial operations to be completed suggest we be more realistic. It is more likely that we can start operating around mid-January.

With the Holiday Season upon us and considering all the adjustments that may be required, we prefer to play it safe.

We are so close to the goal; we thank you for your patience.

Léonard Castagner, Project Engineer for the Régie intermunicipale des eaux Massawippi

CHRISTMAS TREES

Once again, the municipality will be picking up your Christmas trees during a special collection that will be held on **Tuesday January 6th, 2015 only. Your tree must be by the roadside before 7 a.m.**

Here are a few guidelines to follow:

- Make sure there are no Christmas decorations left on the tree
- Do not put a plastic slipcover on your tree
- Protect your tree from the elements until the scheduled collection date.
- Put your tree along the driveway, free of snow and ice. Please do not put your tree on the road as this would hinder snow clearing operations.

EMERGENCY EXIT

Please remember to clear your porches and doors of snow after a snowfall. It is of the utmost importance to have an emergency exit at all times.



CLEAR ACCESS TO FIRE HYDRANTS

The Fire Dept. and the Public Works Dept. would like to remind you that it is very important that access to fire hydrants (1 metre circumference around the hydrant) not be blocked with snow from your property. In the event of an emergency, they need for the hydrants to be quickly accessible.



PUTTING THE BINS BACK

We would like to remind you that it is your responsibility to return your bins to your backyards after garbage collection day. This helps prevent theft, breakage and

mostly it facilitates the work of the snowplough drivers during snow removal. If you think you will be away at that time, ask your neighbour if he/she could be of service!

WALKS IN THE WINTER

Here are a few safety tips to consider when taking walks in the winter, particularly during snow storms. Always wear bright colours, and if possible have reflective stripes on your clothing during your evening walks. Lastly, always walk facing traffic, so that you are visible to snowplough drivers at all times.

SNOW REMOVAL

Please don't forget that you cannot dump snow from your property onto the road, the sidewalks, the lake and onto any municipal property. Do not leave your garbage and recycling bins on the edge of the road in order not to hinder snow removal and to avoid the breaking of your bins.



OVERNIGHT PARKING

Reflecting bylaw # 2010-544, we wish to remind you that overnight parking is prohibited on all public roads and on the municipal parking lot during the winter season, from November 1 to April 1, between 11 p.m. and 7 a.m.



All illegally parked vehicles will be towed away.

Thank you for your cooperation.



MAYOR'S REPORT 2014

In accordance with the article 955 of the "Code Municipal du Québec", I am making the following report on revenues and expenses of the general fund of the Municipality for the accounting period ending December 31, 2013.

YEAR 2013

The financial statements prepared by the firm Raymond, Chabot, Grant, Thornton, s.e.n.c. show for the year 2013, an accumulated deficit of \$227,178 which may be described as technical as other liquid assets are shown in other funds.

YEAR 2014

For the year 2014, the Council passed a budget of \$2,603,256 and set the tax base rate (for the residences) and the farmland rate at \$0.3590 per \$100 of assessed value, for other uses (business, apartment buildings and vacant lots) the property tax rate has been set at \$0.4308 per \$100 of assessed value, plus \$0.0962 per \$100 payable to the Québec government for the services of the Sûreté du Québec, as well as a tax of \$0.0625 per \$100 for the R.I.P.I. for fire protection and a tax of \$0.4383 per \$100 for various borrowing by-laws and a tax of \$0.0200 per \$100 for the environment and a tax of \$0.0237 per \$100 of assessed value for the transfer of the QST to the municipalities.

The other financial regular transactions cancel each other out, meaning that the revenues and the expenses are equal. Here is the list of expenditures over \$25,000.00 (in accordance with Bill 175).

| | |
|--|---------------|
| Aquatech | |
| <i>Maintenance contract - water supply and sewer systems</i> | \$ 48,612.97 |
| Delorme Lebel Bureau, s.e.n.c. | |
| <i>Lawyers</i> | \$ 29,091.67 |
| Hydro-Québec | |
| <i>Electricity</i> | \$ 67,660.36 |
| L'Excellence agricole de Coaticook | |
| <i>Purchases and rental of equipment</i> | \$ 39,956.25 |
| Finance Minister | |
| <i>Public Safety – Sureté du Québec</i> | \$ 176,458.00 |
| MRC Memphrémagog | |
| <i>Annual share</i> | \$ 61,749.50 |
| Pompes R. Fontaines (Les) | |
| <i>Maintenance of aqueduct and sewer systems</i> | \$ 45,593.00 |
| Régie des déchets de Coaticook | |
| <i>Disposal of residual and organic materials</i> | \$ 37,020.47 |
| Régie des eaux Massawippi | |
| <i>Annual share and refund</i> | \$ 465,687.50 |
| Régie Parc régional lac Massawippi | |
| <i>Annual share</i> | \$ 33,120.40 |
| Régie protection des incendies | |
| <i>Fire protection - share</i> | \$ 105,987.25 |

| | |
|--|--------------|
| Revenu Canada | |
| <i>Monthly salary payments</i> | \$ 38,240.40 |
| Revenu Québec | |
| <i>Monthly salary payments</i> | \$ 85,766.04 |
| Sani Estrie Inc. | |
| <i>Garbage, recycling and compost collection</i> | \$ 66,246.88 |
| La Coop des Cantons - Sonic | |
| <i>Heating - Community Centre</i> | \$ 28,905.90 |

The mayor's yearly remuneration is currently \$6,736.96 with an expense allowance of \$3,367.90. The councillors' yearly remuneration is currently \$2,254.73 with an expense allowance of \$1,127.43.

YEAR 2015

Mr. Léonard Castagner, Town Manager, will be leaving shortly for a well-deserved retirement. The members of the council in close collaboration with the new town manager will start preparing the budget for the year 2015.

DEVELOPMENT

The real estate development project in the heart of the Village is still under consideration. The council intends to continue ensuring the well-being of its citizens with regard to this project.

INFRASTRUCTURE WORK

The filtration plant is almost done and the Régie intermunicipale des eaux Massawippi (RIEM) will begin the installation of the supply and distribution lines for the municipality of the Canton-de-Hatley.

MUNICIPAL STRUCTURES

Council is preparing an action plan for repairs and/or renovations to the buildings owned by the Municipality. Some maintenance work and repairs will be done on the town hall and the community centre.

PARKS

The Municipality, in addition to doing repairs and renovations to its buildings, has instituted a program to enhance its park areas; this will continue. The Council and the municipality of the Canton-de-Hatley are still discussing the terms of use of Scowen Park.

URBAN DEVELOPMENT

As many citizens already know, the Council is examining possibilities with respect to implementing a flood-prone area management plan. Mandates to look into these possibilities are being considered.

CONCLUSION

The members of council always try to keep operating expenses to a minimum.

In conclusion, we thank the councillors and the personnel of the Municipality for their participation and their involvement in the sound management of the municipality's affairs, while giving the best possible service to the citizens.

Michael Page
Mayor

IMPORTANT DATES FOR 2015 — CCUP

Date of the CCUP for the year 2015.

- January, 21st;
- February, 18th;
- March, 25th;
- April, 22th;
- May, 20th;
- June, 25th;
- July, 22th (to be confirmed);
- August, 26th;
- September, 23th;
- October 21st;
- November, 25th;
- December, 16th.

Don't forget if you are planning construction or renovation work; allow sufficient time for the Building and Environment Inspector to study your project (plans, draft, etc.). For a new construction, a 30-day notice would be appreciated; for a minor renovation a 5-day notice is acceptable; these time frames are subject to your project file being complete.

SOME TIPS FOR YOUR WINTER COMPOSTING!

Some reminders for the winter season:

- Starting November 7th, compost pick-up is once a month
- To prevent compost material from freezing and sticking to the bin, compostable liners for your bin are sold in many stores.
- A new calendar will be sent shortly showing the pick-up dates.

Thanks for your support, and keep up the good work!

HOLIDAY SEASON WASTE

Here are a few tips to help you sort the waste generated during the Holiday Season.

Garbage Bin :

- Garlands (metallic or plastic) *;
- Wrapping paper (metallic or plastic coated) *;
- Gift bags (metallic or plastic coated) *;
- Christmas lights (This item can be recycled through an eco-centre.);
- Artificial Christmas tree (This item can be recycled through an eco-centre.).

Recycling Bin :

- Tissue paper;
- Plastic tablecloths (clean, put into a plas-

tic bag and tightly secure plastic bag);

- Paper gift bag (NOT plastic coated, with ribbon and cord handles removed)

Compost Bin :

- Soiled paper tablecloths;
- Paper napkins;
- Paper dishes - NOT plastic coated *;
- Compostable dishes identified as such.

* To test whether an item is plastic coated, try tearing one of the ends. If it is laminated, you will see a thin plastic film which will stretch slightly before it tears.

When Christmas shopping, opt to buy gift bags and wrapping material which can be reused. Don't forget to use reusable bags when shopping.

HOT ASHES

Due to the risk of fire and premature deterioration of the plastic, we would like to remind you that it is strictly forbidden to throw hot ashes in your garbage bin. Did you know it takes up to 7 days for ashes to die?



NEWS FROM THE LIBRARY

The Library's annual Christmas art and gift show is on until December 30th.

Come and visit us for your last minute shopping!

EXCEPTIONALLY WE WILL BE OPEN:

SUNDAY, DEC 20th,
from 12.30 to 3 pm.

TUESDAY, DEC 23rd,
from 10 TO 3 pm

WEDNESDAY, DEC 24th,
from 10 to 3 pm.

HOLIDAY SEASON:

The library will be closed from Dec 25th to 29th and January 1st to Jan 5th (incl.)

Make sure you have plenty of books to make it through !

THE LIBRARY BOARD AND THE VOLUNTEERS WISH YOU THE BEST HOLIDAYS !



SCHEDULE:

Monday - Friday: 10 am - 12:30 pm
Wednesday evening: 6:30 pm to 8:30 pm
Saturday: 10 am - 3 pm

INFORMATIONS:

Tel. : 819-842-2110

Web site : www.nhlibrary.qc.ca

E-mail : biblio@nhlibrary.qc.ca

DID YOU KNOW?

According to a study by the University of Sussex in England, reading is the best way to relax. Indeed, the researchers found that only six minutes of reading can be sufficient to soothe and reduce our stress of 68%.

Psychologists claim that this method is more effective than listening to music, going out walking or drinking a cup of tea or coffee to relax.



SNOW SCULPTURE COMPETITION

In connection with the North Hatley winter fun day, which will take place on Saturday February 7th, 2015, we will be holding, for the second year our snow sculpture competition. Our judges will determine three winners, who will all receive prizes.



To register please contact Natacha Prince at the Town office at 819 842-2754 or by email at info@northhatley.org

All entries must be received by 4 pm Wednesday February 4th, 2015. Judging will take place during the day of February 6th, 2015

INVITATION TO ALL RESIDENTS — FUN EVENT 2015

Winter Fun event is set to take place Saturday, February 7th 2015 from 11:30 a.m. to 4:00 p.m. in River Park.

The following list of activities remains to be confirmed:

- Skating/hockey
- Broomball tournament

- Inflatable game
- Sugar on snow
- Sleigh ride
- Snow Sculpture Contest
- And much more

Watch for public notices for the exact schedule for the day.

Come one come all! Come enjoy a family fun filled day!



BEACH HOUSE RENOVATION

This photo was taken in 1952, from what is now Woodward St., looking at the Pleasant View Beach house and the lake. The photo was taken by Patrick Olski.

The building belonged to the Hurry and Atkinson Golf Club and was moved across the lake in winter in 1937. In 1967, the building was purchased by Doug Bradley and donated to the town of North Hatley. Since then, little has been done to preserve the building. Last year the North Hatley Recreation Society began fundraising to restore the building. Phase I was to replace the gallery, which was rotten to the extent that some of the beams under the gallery had to be replaced. The Municipality supplied the labour and NHRS paid for materials.

We are now embarking on Phase II which will involve replacing windows and siding. The windows, particularly on the south side have leaked to the extent that the floor has rotted in a couple of places. Our goal is to raise \$50,000 and to date, NHRS fundraising and personal donations have contributed \$11,494 to the municipality to continue the work next year. As with the gallery, the aim of NHRS is to cover the cost of materials and the municipal employees do the repairs. Phase III will be to install a ramp for the disabled and renovate the interior.

Our programs and use of this building (140 family members) continue to grow, and we want to preserve this piece of our heritage. Donations, as with the tennis court fundraising, must be made to the Village of

North Hatley, 3125 ch. Capelton, North Hatley, QC J0B 2C0. Mark below Plage Beach Restoration and tax receipts will be issued. This is an ambitious project and I encourage you to support our efforts to preserve the beach house.

Michael Munkittrick, sec. SRNH



SERVICES FOR SENIORS

Hatley Townships and North Hatley

Services offered:

- Meals-on-Wheels (Monday and Wednesday)
- Blood pressure clinic
- Foot clinic
- Friendly visits
- Community meals
- Social events
- Shopping trips
- Support to care givers

For more information, contact Community Aid at 819 821-4779 or Judy Bean at 819 842-2995.



We are here to serve you...

Refurbishing of the shingle siding of St. Elizabeth of Hungary Church in North Hatley



The wooden siding on this 108-year-old building is in dire need of restoration. This building is unique, it is beautiful, is part of our heritage and our community, but it needs help.

If you are interested in supporting the efforts to preserve this historical building, please make your donations for the "shingle siding" to the "Saint Elizabeth Church" and mail your cheques to 3115, chemin Capelton, North Hatley (QC) J0B 2C0

All donors will receive a tax receipt. Please give generously.

Sam Elkas and Jacques Dunnigan
Co-chair, Fundraising Committee

Arrival of Santa Claus



Susan Gwyn, for the Community centre
susan@pied.nu

Santa Claus is coming to town. He arrives in Dreamland Park on Sunday, 21st December at 5:30 p.m. Come and welcome him!

If you take a lovely picture, please send it to us (susan@pied.nu). We'll use the best for next year's publicity. This is your chance to have your child (or grandchild) in the Village and Township newsletters!

This event is organised by the North Hatley Community Centre, with much appreciated help from the Firemen.



ROAD NETWORK CONDITIONS ONLINE

Before travelling in the winter, do not forget to check road conditions on Transports Québec's website www.inforoutiere.qc.ca or by calling 511.

REMEMBRANCE DAY CELEBRATION

A cold day and grey skies could not keep residents of the Village and surrounding areas from gathering for the Remembrance Day ceremonies to acknowledge the contribution of our Veterans and honour the memory of those men and women who gave their lives to serve Canada during the two World wars and the Korean war.

The Colour Guards of Legion Branch #242 in North Hatley, the Lennoxville Army, Navy and Air Force Veterans Unit #318 and members of the Fire Dept. (RIPI) open the ceremony by marching to the Cenotaph.

Following the "Last Post" played by Mr. Mike Tinker, the emcee and chaplain of Branch 242, Mr. David Oliver, asked for the traditional two minutes of silence to quietly reflect on those men and women

who served Canada. This pause was followed by "Réveil" and the recitation of the poem "Ode of Remembrance". Piper Mrs. Micheline Nadeau played "Amazing Grace". Veterans, parents and dignitaries then proceeded to place the wreath before the Cenotaph. The ceremonies were closed with all present singing "Ô Canada".

As always, all were invited to come to the Legion Br. #242 in North Hatley for a chat with friends and old acquaintances and a good meal prepared by volunteers.



New "Autumn Genius" Series in North Hatley

The new "Autumn Genius" series of talks and conferences began this past November 7th at the UU Estrie Church. The first event was entitled, "The Genius of Brahms" and included a talk by Pauline Farrugia, on Brahms' last works for the clarinet, as well as a performance by the Uplands Trio of the composer's Trio for clarinet, cello and piano. The performance was followed by a lovely lunch and interesting conversation. There are still 5 events remaining in the series and they are free for anyone 60 years and over. If you wish to attend, you must make a reservation with Pauline Farrugia (819-842-1072 or estria@cgocable.ca) as seats are limited. A light lunch is always included.

The remaining events will be taking place on the following Fridays at 11 am at the UU Estrie Church (201 Main Street) : February 6th, March 6th, April 10th, May 1st and June 5th. Please note that the talks on March 6th and June 5th are in French. This series is presented by The Estria Quintet and UU Estrie Church, thanks to a grant from the Conférence Régionale des Élus de

l'Estrie and the financial support of the Secrétariat aux aînés. You can get more information on the series by checking Estria's calendar section on its web-site at <http://pages.globetrotter.net/estria>

Christmas Concert in North Hatley at St. Elizabeth's Church

Estria's concerts at St. Elizabeth's Church continue and the next event is "Christmas in the Eastern Townships", taking place on Saturday December 20th at 3 pm. For this special event, Estria is offering special discounted prices of \$10 general admission, \$5 for students & seniors and free admission for children and teens 16 and under. The festivities will include selections from Tchaikovsky's Nutcracker Suite, Schubert's Ave Maria and a Christmas Carol Sing-a-long of all of your favorites. In addition, a special Christmas carol by North Hatley's Ray Losito will also be featured. The Estria Quintet will be joined by Jean-Yves St-Pierre and Maude Frechette-Gagné who will entertain us with Christmas music on special renaissance instruments.

The Estria series will continue in the new year with two more concerts at St. Elizabeth's : The Uplands Trio on



Sunday February 22nd at 2:30 pm (Beethoven, Rota and Gershwin) and The Three Winds on Sunday April 26th at 2:30 pm (Telemann, Mozart, Haydn and Beethoven). Tickets for these events cost \$12 general admission and \$8 for students and seniors. RESERVATIONS FOR ANY OF ESTRIA'S CONCERTS CAN BE MADE WITH PAULINE FARRUGIA AT 819-842-1072 OR BY E-MAIL AT estria@cgocable.ca FOR MORE INFO AT <http://pages.globetrotter.net/estria>

YOUR PETS

LICENCE RENEWAL FOR CATS AND DOGS

The renewal of all cats and dogs licences will take place between January 15th and February 15th 2015. All "pet parents" who have dogs and cats registered at the Eastern Townships SPA will receive their renewal notice before the end of January.

Did you know that...

- The licence is valid from January 1st until December 31st of each year? An ID tag is not sent with your renewal notice. You use the same tag year after year. Should your pet lose his ID tag or the number on it has erased over time, call the Eastern Townships SPA at 819-821-4727, option 4. A new ID tag will be mailed to you.
- The Eastern Townships SPA grants a \$10 rebate on the annual cost of the licence of any spayed or neutered pet? If it is the case with your pet companion, include a proof of sterilization (provided by a veterinary doctor) with your payment or sent it by fax at 819-823-1573.
- Registering your pet is not only a civil responsibility, but also an obligation?

The regulations of many municipalities in the Townships state that any pet owner must register him or her at the Eastern Townships SPA. By going through this simple process, you show civic-mindedness and act as a responsible "pet parent".

- You must pay the renewal of the licence of your pet before the 15th of February 2015, in order to avoid administration fees? The payment of the licence and of administration fees is mandatory under the municipal bylaw. Failure to comply with this bylaw may result in a fine of no less than \$50.

Your Pet has Been Spayed or Neutered? You no Longer Have a Pet?

Contact the Department of licences of the Eastern Townships SPA at 819-821-4727, option 4, so its personnel can update your file.

A NEW PET COMPANION? A NEW ADDRESS?

According to the municipal bylaw, you must register your pet within 15 days after his or her arrival or after moving into your new home. To do so, you have three options:

- Contact the Eastern Townships SPA at 819-821-4727, option 4, Monday through Friday between 10 a.m. and 5 p.m.;
- Visit the Eastern Townships SPA shelter, Monday through Saturday between 10 a.m. and 5 p.m.;
- Fill out the registration form available at www.spaestrie.qc.ca, under the button Registering your pet (on the right-hand side of the screen), under the section Enregistrement d'un animal et obtention d'un médaillon and send it back to the Eastern Townships SPA. Do not pay the licence immediately; you will receive an invoice shortly.

For more information, do not hesitate to contact us at 819-821-4727, option 4. It will be a pleasure to answer your questions.



**Société
protectrice
des animaux** de l'Estrie



ADAPT YOUR DRIVING

Winter is here! It's time now to adapt your driving.

Driving in winter weather - snow, ice, wet and cold - creates a great challenge for all. The Sûreté du Québec wishes to inform you that following certain safety tips may save your life. This starts with keeping your vehicle in good technical repair which reduces your overall chances for mishap and disaster, particularly with winter weather. To prepare your vehicle for winter driving, give it a complete checkup.



YOU DRIVE IN THE WINTER?

- Put on snow tires. (from December to March 15)
- Keep your seat belt buckled at all times.
- **SLOW DOWN! ANTICIPATE! STAY ALERT!** Posted speed limits are for ideal travel conditions. Driving at a reduced speed is the best precautionary measure against any misfortune while driving on slippery roads.

- **BE WARY!** Black ice is invisible. It will make a road look like shiny new asphalt. And it is often hidden under a thin layer of snow!
- Do not use cruise control. Winter driving requires you to be in full control at all times.
- Reduce your speed while approaching intersections covered with ice or snow. Pay particular attention to pedestrians, they can slip also.
- Drive with low beam headlights on. They are brighter than the daytime running lights and turning them on also activates the tail lights; this makes your vehicle more visible.
- Do not follow too closely! Lengthen your following distance behind the vehicle ahead of you. Stopping distance on an icy road is double that of stopping on a dry one. For example, it is approximately 45 metres (140 ft) at a speed of 60 km/hr and 80 metres (260 ft) on an icy road surface.
- Steer with smooth and precise movements. Changing lanes too quickly and jerky steering while braking or accelerating can cause skidding.
- **EXPECT THE UNEXPECTED!** Have warm clothes, boots, tuque and mittens readily available. You can easily put in



your trunk a small shovel, an ice scraper, booster cables, a first aid kit, a warm blanket, a flashlight with charged batteries, candles and matches.

The winter season having just begun, the Sûreté du Québec invites you to be extremely careful, because the road safety record is everybody's business.

Source : Canadian Centre for Occupational Health and Safety www.cchst.ca/

ADVERTISING

TAXI M

819 823-6191

Lac Massawippi & North Hatley **Local & longue distance**
 Lac Massawippi & North Hatley Local & Long Distance

24/24 Bilingual Service Bilingue 7/7



Sutton

Dara Jane Loomis

Affiliated Real Estate Broker
Courtier immobilier affiliée

Head Office / Bur. du Chef
1650, rue King O, Bureau 10
Sherbrooke QC J1J 2C3
Off/Bur: 819-823-7474
Fax: 819-823-1717
www.sutton.com
dloomis@sutton.com

Tel: 819-574-7804
Fax: 819-842-4121

www.daraloomis.com

Simon-P. Marcil
Agent immobilier
affilié

RE/MAX®

RE/MAX D'ABORD INC.
Courtier immobilier agréé franchisé indépendant et autonome de Remax Québec

157 boul. Jacques-Cartier Sud
Sherbrooke (Québec) J1J 2Z4

848 Principale Ouest
Magog (Québec) J1X 2B6

Bur.: 819 822-2222
Bur.: 819 868-6666
Fax: 819 868-6600
www.simonmarcil.com
simon-p.marcil@remax-quebec.com

Post...
Il y a une
place pour
votre annonce
ici!
Pour informations: **1 877 553-1955**